**D056 Аударма ісі**

**Билет сұрақтарының тақырыбы**

***Бірінші блок бойынша сұрақтар***

###001 (сұрақ нөмірі)

Аударма теориясының қалыптасуы мен дамуы.

###002 (сұрақ нөмірі)

Аударма теориясының негізгі түсініктері.

###003 (сұрақ нөмірі)

Аударма қызметінің типологиясы.

###004 (сұрақ нөмірі)

Аударманың эквиваленттілігі.

###005 (сұрақ нөмірі)

Аударма прагматикасы.

###006 (сұрақ нөмірі)

Жаңа ғылыми саланы тәуелсіз ғылыми пәнге бөлу үшін анықтау үшін (бұл жағдайда аударма теориясын) қандай үш шартты орындау керек.

###007 (сұрақ нөмірі)

Вильгельм фон Гумбольдттың «Аударылмау теориясы».

###008 (сұрақ нөмірі)

В. Н. Комиссаровтың жіктелуіне сәйкес эквиваленттік деңгейлері.

###009 (сұрақ нөмірі)

Аудармашының кәсіби құзыреті.

###0010 (сұрақ нөмірі)

Дәйекті аударма.

###0011 (сұрақ нөмірі)

Аударма баламалылығының негізгі тұжырымдамалары.

###0012 (сұрақ нөмірі)

Дәйекті бір жақты аударма және оның кіші түрлері: абзацтік және сөз тіркестік аударма және аудармашылық жазба техникасы қолдауымен аударма.

###0013 (сұрақ нөмірі)

Ілеспе аударма (ІА) және оның кіші түрлері. ІА конференциялар арнайы жабдықталған кабинада; кабинадан тыс ІА (сыбырлау); бейнефильмдер, радио және телебағдарламалардың ІА. «Гибридтік» ІА - (түпнұсқаның жазбаша мәтінімен және (немесе) аударманың жазбаша мәтінімен).

###0014 (сұрақ нөмірі)

Ауызша аударманың теориялық модельдері (АА) аударма қызметінің түрі ретінде. ҚР-да және шетелде кәсіби АА қалыптасу тарихы. Халықаралық конференциялар мен екі жақты әңгімелер жағдайында АА ұйымдастыру принциптері.

###0015 (сұрақ нөмірі)

ААның психологиялық негізі. Қабылданатын және есте сақталатын ақпараттың көлемін арттыру үшін жедел жадты жаттықтыру. Мәтіннің негізгі элементтерін есте сақтау әдісі. ААның дәлдік ақпараттың рөлі (тиісті атаулар, сандық мәліметтер, сандық қатынастар). АА жүзеге асыру жағдайында психологиялық-эмоциялық ширықтарды еңсеру үшін жаттығулар.

###0016 (сұрақ нөмірі)

Аударманың грамматикалық мәселелері.

###0017 (сұрақ нөмірі)

Аударманың лексикалық-семантикалық және фразеологиялық мәселелері.

###0018 (сұрақ нөмірі)

Аударма сәйкестігі және трансформациясы.

###0019 (сұрақ нөмірі)

Тілдік емес факторларды және аударылған мәтіннің адресатын есепке алу.

###0020 (сұрақ нөмірі)

Мәтіндердің функционалдық пен стилистикалық саралануы және аударма мәселелері.